

D

**Einbauanleitung  
Funke BI-Adapter®  
DN 100 bis DN 200**

Packungsinhalt auf Vollständigkeit und eventuelle Beschädigungen prüfen.

**Lieferumfang:**

- BI-Adapter bestehend aus Edelhülse mit fest integrierter Mehrfachlippendichtung
- VPC®-Rohrkupplung
- Spezialgleitmittel für Funke BI-Adapter® inkl. Pinsel
- Einbauanleitung

Hilfsmittel, die für eine fachgerechte Montage erforderlich, aber nicht im Lieferumfang enthalten sind:

- Ratschen-Schlüssel oder Steckschlüssel mit 8 mm Sechskant
- Drehmomentschlüssel

**Einbau:**

Legen Sie das Betonrohr frei und schaffen Sie einen ausreichenden Arbeitsraum um den Sammler (1).

Kontrollieren Sie die Nennweiten und prüfen Sie, ob diese mit den Angaben auf dem BI-Adapter übereinstimmen (2).

Als Nächstes tragen Sie auf die Innenseite des Betonrohres das mitgelieferte Spezialgleitmittel mit dem im Lieferumfang enthaltenen Pinsel satt auf (3 + 4).

Streichen Sie auch die Mehrfachlippendichtung des BI-Adapters großzügig mit dem Spezialgleitmittel ein und verteilen Sie es gründlich mit dem mitgelieferten Pinsel (5 + 6).

Führen Sie den BI-Adapter, mit der vormontierten VPC®-Rohrkupplung, in das Hauptrohr ein (7).

GB

**Installation  
instructions  
Funke BI-Adapter®  
DN 100 to DN 200**

Check packaging content for completeness and any damage.

**Scope of delivery:**

- BI-Adapter consisting of a steel barrel with permanently integrated multiple lip washer seals
- VPC® pipe coupling
- Special lubricant for the Funke BI-Adapter® including brush
- Installation instructions

Tools required for proper assembly but not included in the delivery contents:

- Ratchet or box spanner with an 8-mm hexagonal head
- Torque wrench

**Installation:**

Expose the concrete pipe and clear sufficient work space around the sewer pipe (1).

Check the nominal diameters and make sure that they match the specifications on the BI-Adapter (2).

Then fully cover the inner surface of the concrete pipe with the special lubricant provided using the brush that was included in the delivery (3 + 4).

Also generously coat the multiple lip washer seals on the BI-Adapter with the special lubricant, carefully distributing it with the brush that was included in the delivery (5 + 6).

Using the pre-installed VPC® pipe coupling, guide the BI-Adapter into the main pipe (7).

F

**Instructions  
d'installation  
Adaptateur Funke BI  
DN 100 à DN 200**

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommage au niveau du contenu de l'emballage.

**Contenu de la livraison :**

- Adaptateur BI composé d'un manchon en acier inoxydable avec un joint à lèvres multiples intégré
- Manchon VPC®
- Lubrifiant spécial pour adaptateur Funke BI avec pinceau
- Instructions d'installation

Outils nécessaires pour un montage correct, mais non fournis à la livraison :

- Clé à cliquet ou clé à pipe avec six pans de 8 mm
- Clé dynamométrique

**Montage :**

Dégager le tuyau en béton et créer un espace de travail adéquat autour du collecteur (1).

Contrôler les diamètres nominaux et vérifier que ceux-ci concordent avec les données sur l'adaptateur BI (2).

Appliquer ensuite, à l'aide du pinceau, une dose importante du lubrifiant spécial fourni sur la paroi intérieure du tuyau béton (3 + 4).

Enduire également le joint à lèvres multiples de l'adaptateur BI d'une dose importante de lubrifiant spécial en la répartissant soigneusement à l'aide du pinceau fourni (5 + 6).

Introduire l'adaptateur BI avec le manchon VPC® pré-monté dans la conduite principale (7).

PL

**Instrukcja montażu  
Adapter Funke BI  
o średnicach  
nominalnych  
od DN 100 do DN 200**

Proszę sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i czy nie jest uszkodzona.

**Zawartość zestawu:**

- Adapter BI składa się z tulei wykonanej ze stali szlachetnej oraz na stałe wbudowanej żebrowanej uszczelki wargowej
- Złącze VPC®
- Specjalny środek poślizgowy dla adaptera Funke BI z pędzlem
- Instrukcja montażu

Środki pomocnicze, które są konieczne do prawidłowego montażu, ale nie są zawarte w zestawie:

- Klucz grzechotka lub klucz nasadowy do śrub z łbem sześciokątnym 8 mm
- Klucz dynamometryczny

**Montaż:**

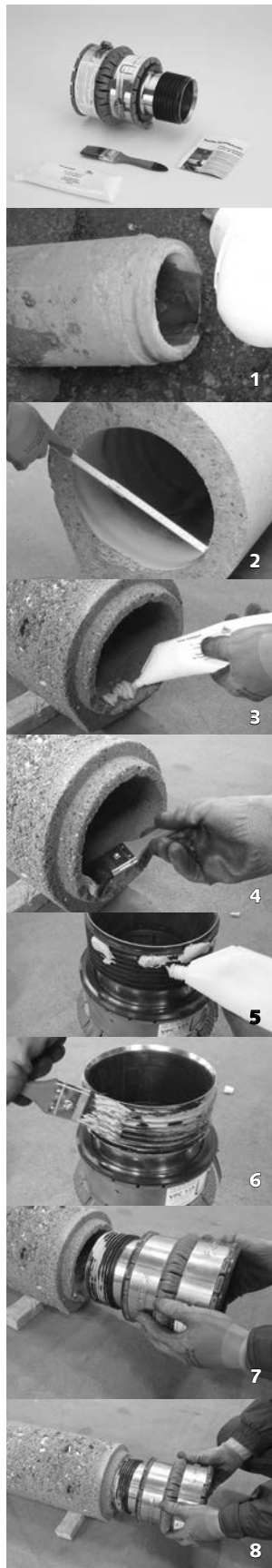
Odsłonić rurę betonową oraz zapewnić miejsce do pracy wokół kolektora (1).

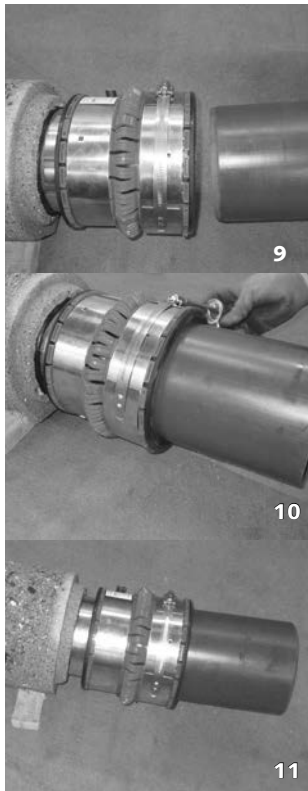
Sprawdzić średnice znamionowe i upewnić się, że są zgodne z oznaczeniem na adapterze BI (2).

Nałożyć na wewnętrzną powierzchnię rury betonowej grubą warstwę środka poślizgowego za pomocą dołączonego do zestawu pędzla. Środek poślizgowy także jest częścią zestawu (3 + 4).

Grubą warstwę środka poślizgowego nanieść również na żebrowaną uszczelkę wargową adaptera BI za pomocą dołączonego do zestawu pędzla i rozprowadzić (5+6).

Adapter BI i wstępnie zmontowane złącze rurowe VPC® zamocować w rurze głównej (7).



**D****GB****F****PL**

Durch ruckartige Stoßbewegungen lässt sich der Adapter bis zum Anschlag vollständig einbringen **(8)**.

Danach nehmen Sie ein Kurzrohr (bauseits zu erstellen) und schließen dies an die andere Seite der VPC®-Rohrkupplung an **(9)**.

Das Rohrstück bis zum Anschlag einfügen und das Spannschloss vorspannen **(10)**. Die Spannschlösser mit einem Drehmomentschlüssel auf 17 Nm nachziehen.

Anzuschließende Rohre oder Formteile mit Gleitmittel einstreichen und gemäß DIN EN 1610 weiter einbauen.

Fertig erstellter Anschluss **(11)**.

Use jerky pushing motions to fully insert the adapter up to the stop **(8)**.

Next, take a stub pipe (provided by the customer) and connect it to the other side of the VPC® pipe coupling **(9)**.

Insert the pipe section up to the stop and pre-tension the turnbuckle **(10)**. Retighten the turnbuckle to 17 Nm using a torque wrench.

Coat the pipe or moulded parts to be connected with lubricant and install them in accordance with DIN EN 1610.

Completely installed connection **(11)**.

L'adaptateur peut être complètement inséré jusqu'en butée par à-coups **(8)**.

Prendre ensuite un tube court (à préparer par l'entrepreneur de pose) et le raccorder de l'autre côté du manchon multi-matériaux VPC® **(9)**.

Insérer le segment de tube jusqu'en butée et commencer à serrer les dispositifs de serrage **(10)**. Resserrer les dispositifs de serrage à 17 Nm avec une clé dynamométrique.

Enduire de lubrifiant les tubes ou les raccords à raccorder et poursuivre leur installation conformément à la norme DIN EN 1610.

Raccordement terminé **(11)**.

Adapter można wsunąć aż do końca, ruszając nim gwałtownie w jedną i drugą stronę **(8)**.

Następnie krótką rurę (przygotowaną na miejscu) podłączyć do złącza rurowego VPC® od drugiej strony **(9)**.

Kształtkę rurową wsunąć aż do końca i wstępnie naciągnąć zamek mocujący **(10)**. Zamki mocujące dociągnąć za pomocą klucza dynamometrycznego z siłą 17 Nm.

Na podłączane rury lub kształtki należy nanieść środek poślizgowy, a następnie zamontować je zgodnie z normą DIN EN 1610.

Gotowe przyłącze **(11)**.

Bezeichnung	Artikelnummer	Bestands-Rohr Ø Innen von - bis mm	Anschluss-Rohr Ø Außen von - bis mm	mit gelieferte VPC
Description	Product number	Existing pipe Ø interior mm (range from-to)	Connection pipe Ø exterior mm (range from-to)	Enclosed VPC
Désignation	Numéro de référence	Tuyau de stockage Ø intérieur de - à mm	Tube de raccordement Ø extérieur de - à mm	avec VPC fourni
Nazwa	Numer katalogowy	Istniejąca rura Ø średnica wewnętrzna od – do mm	Rura przyłączeniowa Ø średnica zewnętrzna od – do mm	dołączone do zestawu złącze VPC
BI-Adapter 100 BI-Adapter 100 Adaptateur BI 100 Adapter BI 100	BIA100S	99,5 - 101,5	102 - 133	VPC100
BI-Adapter 125 BI-Adapter 125 Adaptateur BI 125 Adapter BI 125	BIA125S	124,5 - 126,5	102 - 133	VPC100
BI-Adapter 150 starr - Version A <b>Beton auf Kunststoff</b> BI-Adapter 150 rigid – Version A <b>Concrete to plastic</b> Adaptateur BI 150 rigide - Version A <b>Béton sur plastique</b> Adapter BI 150 wersja stała - wariant A <b>beton na tworzywo sztuczne</b>	BIA150SA	149,5 - 151,5	123 - 161	VPC125
BI-Adapter 150 starr - Version B <b>Beton auf Steinzeug</b> BI-Adapter 150 (rigid) – Version B <b>Concrete to clay</b> Adaptateur BI 150 rigide - Version B <b>Béton sur grès</b> Adapter BI 150 wersja stała - wariant A <b>beton na kamionkę</b>	BIA150SB	149,5 - 151,5	160 - 192	VPC150
BI-Adapter 200 starr - Version A <b>Beton auf Kunststoff</b> BI-Adapter 200 (rigid) – Version A <b>Concrete to plastic</b> Adaptateur BI 200 rigide - Version A <b>Béton sur plastique</b> Adapter BI 150 wersja stała - wariant A <b>beton na tworzywo sztuczne</b>	BIA200SA	199,5 - 201,5	183 - 226	VPC200K
BI-Adapter 200 starr - Version B <b>Beton auf Steinzeug</b> BI-Adapter 200 (rigid) – Version B <b>Concrete to clay</b> Adaptateur BI 200 rigide - Version B <b>Béton sur grès</b> Adapter BI 150 wersja stała - wariant A <b>beton na kamionkę</b>	BIA200SB	199,5 - 201,5	218 - 261	VPC220